

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# Η ΚΥΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑ

Του: Henrik Ibsen. Ελληνική μετάφραση: Margarita Melberg. Φιλοξενούμενη  
θεατρική παράσταση του Εθνικού Θεάτρου Ελλάδος. Θα παιχθεί στις 4<sup>ης</sup>  
Σεπτεμβρίου.

### Η διεύθυνση του Eirik Stubø και το κείμενο του Henrik Ibsen σε μια επιτυχημένη συνένωση με το ελληνικό θέατρο.

Ο Eirik Stubø είχε μαζί του τους κορυφαίους Έλληνες υποηθοποιούς όταν παρουσίασε την "Κυρία απο την θάλασσα" του Ibsen στο Εθνικό Θέατρο της Ελλάδας. Μία απο τις μονίμους συνεργάτες του απο την Νορβηγία, η Kari Gravklev, συμμετέχει επίσης και είναι υπεύθυνη της σκηνοθεσίας. Οι χαρακτήρες έχουν τοποθετηθεί σ' ένα χώρο που είναι χαρακτηριστικός για αυτούς, ένα γυμνό σύμπαν που δεν συσχετίζει κανένα τόπο και χρόνο. Εντούτοις το αισθάνεσαι επικίνδυνα κοντά και επίκαιρο. Η παράσταση είναι μια ανάλυση των σκέψεων και ψυχικών καταστάσεων των χαρακτήρων, μέσα σε μια πιεστική ατμόσφαιρα όπου οι αιώνιες ερωτήσεις για τις σχέσεις μεταξύ των ανθρώπων αναλύονται μεθοδικά.

Ο Eirik Stubø έχει κερδίσει μια σειρά βραβείων θεάτρου και τα τελευταία χρόνια, έχει γίνει γνωστός τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό για τον πλήρη του έλεγχο του κειμένου, των υποηθοιών και του γυμνού δώματος, σε συνδιασμό με μια ιδιαίτερη και καθαρή έκφραση. Αυτά του έχουν δώσει αμφότερα το βραβείο της Hedda, το βραβείο κριτικών και το μεγάλης φήμης αμερικανικό βραβείο OBIE-award. Η τελευταία παράσταση που διέυθυνε σαν διευθυντής του Εθνικού θεάτρου, την *Rosmersholm* του Ibsen, κέρδισε το βραβείο της Hedda το 2009 για την καλύτερη regi λόγω της μινιμαλιστικής, ιννοατιν και ολοκληρωτικά αναγνωσμένης εκ νέου και έντονη ερμηνεία.

Στην θεατρική παράσταση του Stubø συναντάμε την Ellida, που έχει συλληφθεί σε ένα γάμο χωρίς αγάπη με τον δόκτωρα Wangel. Συμπεριφέρεται ψυχικά κλεισμένη έξω απο τον κόσμο και αισθάνεται προσελκυμένη δυνατά απο την θάλασσα. Κρύβει μέσα της ένα φοβερό μυστικό που έρχεται στην επιφάνεια όταν ένα μυστικό πρόσωπο απο το παρελθόν εισέρχεται στην ζωή της. Ένας ατελείωτος πόθος την φέρνει σε μια προβληματική σύγκρουση μεταξύ της ανάγκης για ελευθερία και της ανάγκης για τις κοινωνικές της υποχρεώσεις ως συζύγου.

**Regi:** Eirik Stubø. **Σκηνοθεσία και δισαιν κουστουμιών:** Kari Gravklev.  
**Φωτισμός:** Λεφθέρης Παυλόπουλος. **Δραματογράφος:** Βίβη Σπαθούλα.  
**Regiβοηθός:** Nurmalia Easty. **Assistent σκηνοθεσίας και δισαιν κουστουμιών:** Ευαγγελία Κατέχη

**Υθοποιοί:** Βασίλης Ανδρέου, Άρης Λεμπασόπουλος, Λουκία Μιχαλοπούλου, Μαρία Ναυπλιώτου, Οδυσσέας Παπασπηλιώπουλος, Αλκίστη Πουλοπούλου, Νίκος Χατζόπουλος

**Η παράσταση διαρκεί 1 ώρα και 50 λεπτά χωρίς διάλειμμα. Παίζεται στα ελληνικά με αγγλικά κείμενα.**

## NORSK

# FRUEN FRA HAVET

---

Av: Henrik Ibsen. Gresk oversettelse: Margarita Melberg. Gjestespill fra National Theatre of Greece, Hellas. Spilles 4. september.

---

### **Eirik Stubøs regi og Henrik Ibsens tekst i vellykket sammensmelting med gresk teater.**

Eirik Stubø fikk med seg Hellas' toppskuespillere da han i vinter satte opp Ibsens *Fruen fra havet* ved National Theatre of Greece. En av hans faste samarbeidspartnere fra Norge, Kari Gravklev, med seg på laget har han også sine en av sine faste samarbeidspartnere fra Norge, Kari Gravklev, er også med på laget og står for scenografien. De har plassert karakterene i et landskap som er blitt karakteristisk for dem; et nakent univers som gir assosiasjoner til ingen steder og ingen tid. Men likevel kjennes det faretruende nært og aktuelt. Forestillingen er en analyse av karakterenes tanker og mentale tilstand, i en påtrengende atmosfære der de evige spørsmålene knyttet til mellommenneskelige relasjoner dissekeres.

Eirik Stubø har vunnet en rekke teaterpriser og har de senere årene blitt kjent i både inn-og utland for sitt håndfaste grep om teksten, skuespillerne og det nakne rommet, kombinert med et særegent og renskårent uttrykk. Dette har gitt ham både Heddaprisen, Kritikerprisen og den høythengende amerikanske OBIE-award. Den siste forestillingen han regisserte mens han var teatersjef ved Nationaltheatret, Ibsens *Rosmersholm*, vant Heddaprisen i 2009 for beste regi grunnet sin minimalistiske, innovative og helhetlige nylesning og intense tolkning.

I Stubøs forestilling møter vi Ellida, fanget i et kjærlighetsløst ekteskap med Doktor Wangel. Hun virker psykisk avstengt fra verden og kjenner seg uimotståelig tiltrukket av havet. Hun bærer på en grusom hemmelighet som tvinges til overflaten da en mystisk person fra fortiden entrer podiet. Ufullendt begjær fører henne inn i en uløselig konflikt mellom behovet for frihet og hennes sosiale plikter som hustru.

**Regi:** Eirik Stubø. **Scenografi og kostymedesign:** Kari Gravklev. **Lysdesign:** Lefteris Pavlopoulos. **Dramaturg:** Vivi Spathoula. **Regiassistent:** Nurmala Easty. **Assistent scenografi og kostymedesign:** Evangelia Katehi

**Med:** Vassilis Andreou, Aris Lempesopoulos, Loukia Michalopoulou, Maria Nafpliotou, Odysseas Papaspiliopoulos, Alkistis Pouloupoulou, Nikos Hatzopoulos

**Forestillingen varer i 1 time og 50 min. Ingen pause. Spilles på gresk og tekstes til engelsk.**

## ENGLISH

### **Lady from the Sea // I kiria apo ti thalassa**

From National Theatre of Greece, Greece

Direction: Eirik Stubø

Playing 4. September at 18:00. The performance will be texted in English.

**Eirik Stubø's direction and Henrik Ibsen's script in a successful fusion with Greek theatre.**

Eirik Stubø engaged the top actors of Greece when he last winter staged Ibsen's lyrical play *The Lady from the Sea* at the National Theatre of Greece. The director has received a number of theatrical awards and, in recent years, has become known both at home and abroad for his solid grasp of the script, the actors and the bare stage, combined with a distinct and cutting expressive style. Among these awards is the prestigious American OBIE award. *The Lady from the Sea* is an analysis of the characters' thought processes and mental condition in a imposing atmosphere in which the eternal questions about inter-human relationships are dissected.